

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

新聞局

公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階首席技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員兩缺。

二零零一年十一月二十三日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP852.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Novembro de 2001.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

法律及司法培訓中心

公告

茲公告如下：

有關為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的錄取試的准考人臨時名單，現正張貼於羅保博士街1至3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心內，而有關開考通告根據八月二十日第13/2001號法律第二條及八月二十七日第17/2001號行政法規第一條，在與十二月二十日第10/1999號法律第十六條第一款第三項及十月五日第204/2001號行政長官批示配合後的規定，已刊登於二零零一年十月三十一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內。

二零零一年十一月二十六日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 白富華

(是項刊登費用為 MOP901.00)

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, a lista provisória do concurso para admissão ao curso e estágio de formação para ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2001, nos termos do disposto nos artigos 2.º da Lei n.º 13/2001, de 20 de Agosto, e 1.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, de 27 de Agosto, conjugados com o artigo 16.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, e atento o Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2001, de 5 de Outubro.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 26 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Sebastião José Coutinho Póvoas*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

法務局

公告

本局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別一等翻譯第一職階兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其公告

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Ma-

已公佈於二零零一年十一月七日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》內。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年十一月二十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制二等資訊助理技術員第一職階七缺，經於一九九九年十月十三日第四十一期《政府公報》第二組公布以普通考試方式，招考七名實習員參與為期一年的實習，現公布實習員評核名單如下：

合格報考人：	分
1.º 鄭健欽	8.2
2.º 劉振權	7.9
3.º 劉煥儀	7.2

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零一年十一月二十日獲行政法務司司長批示確認)

二零零一年十一月二十一日於身份證明局

典試委員會：

主席：廳長 黎錦川

委員：代廳長 伍志明

處長 羅金碧

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

cau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o recrutamento de sete estagiários na categoria de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chiang Kin Iam	8,2
2.º Lau Chan Kun	7,9
3.º Teodora Lau aliás Lau Wun I	7,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

Vogais: Ng Chi Meng, chefe de departamento, substituto; e

Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

通告

Aviso

刊登於二零零一年十一月十四日《澳門特別行政區公報》第四十六期第二組的臨時澳門市政局准照收費、費用和價目表修改各類准照費用中第三條第六款及第七款有不正確之處，茲更正如下：

原為：

“第三條

.....
.....

6. 舉行拍賣之准照：

a) 提供服務（每一拍賣日）——出售物品收入之 5%

b) 出售物品收入金額按下列百分比抽取：

\$1.00 - \$500,000.00 2%

\$500,001.00 - \$3,000,000.00 1%

\$3,000,000.00 以上 0.5%

7. 開坑敷設或維修水管、渠道、電纜、電話線或作任何其他目的：

—— 每十米或每部分 360.00

—— 每十天一期或每部分 240.00

—— 每增加五天或增加一部分有關准照之 100% ”

更正為：

“第三條

.....
.....

6. 舉行拍賣之准照：

a) 提供服務（每一拍賣日） 500.00

b) 從出售物品收入金額中抽取之百分比：

\$1.00 - \$500,000.00 2%

\$500,001.00 - \$3,000,000.00 1%

\$3,000,000.00 以上 0.5%

7. 開坑敷設或維修水管、渠道、電纜、電話線或作任何其他目的：

—— 每十米或每部分 360.00

—— 每十天一期或每部分 240.00

A versão chinesa e portuguesa da Tabela de Taxas, Preços e Licenças da Câmara Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2001, contém alguns erros, que a seguir se rectificam:

Onde se lê:

«Artigo 3.º

.....
.....

6. Licença para a realização de leilão:

a) Prestação de serviço (por cada dia de leilão)

—— 5% sobre o produto da venda realizada;

b) Valor do produto da venda, percentagem devida:

\$1,00 - \$500 000,00 2%

\$500 001,00 - \$3 000 000,00 1%

Superior a \$3 000 000,00 0,5%

7. Licenças para abertura de valas para instalação ou reparação de encanamentos de águas, esgotos, cabos de electricidade, de telefones ou para quaisquer outros fins:

—— Por cada 10 metros ou fracção 360,00

—— Por cada período de 10 dias ou fracção 240,00

—— Por cada período adicional de 5 dias ou fracção a mais — 100% da respectiva licença»

deve ler-se:

«Artigo 3.º

.....
.....

6. Licença para a realização de leilão:

a) Prestação de serviço (por cada dia de leilão): 500,00

b) Percentagem devida sobre o valor do produto de venda:

\$1,00 - \$500 000,00 2%

\$500 001,00 - \$3 000 000,00 1%

Superior a \$3 000 000,00 0,5%

7. Licenças para abertura de valas para instalação ou reparação de encanamentos de águas, esgotos, cabos de electricidade, de telefones ou para quaisquer outros fins:

—— Por cada 10 metros ou fracção 360,00

—— Por cada período de 10 dias ou fracção 240,00

—— 每增加五天或增加一部分—— 有關准照之 30% ”

— Por cada período adicional de 5 dias ou fracção a mais — 30% da respectiva licença».

二零零一年十一月二十二日於臨時澳門市政局

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Novembro de 2001.

主席 麥健智

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(是項刊登費用為 MOP2,473.00)

(Custo desta publicação \$ 2 473,00)

臨時海島市政局

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

告示

Edital

按臨時海島市政局散位合同第六職階助理員陳金帶的兒子陳坤瑞的要求，領取該已故助理員的死亡和喪葬津貼及其他有權收取的補助，現通知所有自認為有權收取上述津貼的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

Faz-se público que, tendo Chan Kuan Soi, filho de Chan Kam Tai, que foi auxiliar, 6.º escalão, contratado por assalariamento da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, requerido os subsídios de morte e funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção do mesmo subsídio requerer a esta Câmara, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente findo que seja esse prazo.

二零零一年十一月二十日於氹仔，臨時海島市政局

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 20 de Novembro de 2001.

主席 馬家傑

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(是項刊登費用為 MOP783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

告示

Éditos

茲公佈：澳門金融管理局對以下前保險中介人提起違法行為程序：

Faz-se público que, tendo sido instaurado um processo de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra a ex-mediadora:

郭玉旺 (Kuok Iok Wong)

Kuok Iok Wong

因其違反六月五日第 38/89/M 號法令核准的從事保險中介業務法律制度的第九條 g 項的規定。根據二零零一年九月六日通過並於二零零一年九月十日獲經濟財政司司長核准的第540/CA號決議，上指前保險中介人被科處澳門幣一萬元罰款。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於告示期限告滿後十日內，前往位於澳門東望洋斜巷二十四至二十六號的澳門金融管理局總部大樓繳付上述罰款，並得於通知日起計十五日內向經濟財政司司長提出聲明異議，或於通知日起計三十日內向行政長官提起訴願。

pela prática de infracção ao disposto na alínea g) do artigo 9.º do regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, e de acordo com a Deliberação n.º 540/CA, de 6 de Setembro de 2001, que mereceu homologação do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 10 de Setembro de 2001, lhe foi aplicada a multa de MOP 10 000,00 (dez mil patacas), correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando a arguida para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, proceder ao pagamento da referida multa na sede desta Autoridade Monetária de Macau, localizada na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, Macau, podendo haver, no prazo de quinze dias a contar da notificação, reclamação ao Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, ou, no prazo de trinta dias a contar da notificação, recurso hierárquico a S. Ex.ª o Chefe do Executivo.

二零零一年十一月二十一日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 21 de Novembro de 2001.

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

Pel'O Conselho de Administração:

António Félix Pontes, administrador.

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公布報考人考試成績如下：

合格應考人：分

黎燕雲 8.31

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零一年十一月二十一日的批示確認)

二零零一年十一月十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局警務總長 張秀蘭

委員：處長 陳世傑

治安警察局警司 陳玉光

(是項刊登費用為 MOP1,272.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文員二缺，經於二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

Candidato aprovado: valores

Lai In Wan aliás Adalina Bessa 8,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Cheong Sao Lan, intendente do CPSP.

Vogais: Chan Sai Kit, chefe de divisão; e

Chan Iok Kong, comissário do CPSP.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

二零零一年十一月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：海關副警司 曾雁鳴

委員：一等技術輔導員 伍桂玲

二等技術輔導員 梁佩欣

(是項刊登費用為 MOP979.00)

通 告

一、摘錄自保安司司長於二零零一年十一月七日之批示及按照十一月十六日第 54/98/M 號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》第四條第一款之規定，現接受二零零二年度第一期地區治安服務男性普通訓練班投考人報考下列職程：

——治安警察局一般編制之職程；

——治安警察局音樂編制之職程；

——消防局一般編制之職程。

二、一般錄取條件：

- a) 具有中國籍或葡籍；
- b) 連續在澳門居住至少七年(澳門特別行政區基本法第九十七條規定：澳門特別行政區的公務人員必須是澳門特別行政區永久性居民)；
- c) 年齡介乎十八至三十五歲。三十歲以上投考人每期之錄取人數得按照行政長官的批示定出；
- d) 從未因任何故意犯罪而被判罪；
- e) 按一般法律規定，未被禁止擔任公職。

三、特別錄取條件：

- a) 經地區招聘體格檢驗委員會證明有良好體形和強壯體格；
- b) 具有中文教育或葡文教育之初中畢業水平或同等程度學歷；
- c) 通過常識測試；
- d) 通過體能測試；
- e) 通過心理技術測試；
- f) 通過倘須進行之專業測試；(只適用於投考專業職程者)
- g) 從未因根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條，第七十七條或第二百二十九條第二款之規定或《地區治安服務工作管制規則》第二十二

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chang Ngan Meng, subcomissária da S.A.

Vogais: Ng Kai Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Leong Pui Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Aviso

1. Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2001, nos termos do n.º 1 do artigo 4.º das Normas Reguladoras da Prestação do Serviço de Segurança Territorial, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, é aberta a inscrição a candidatos destinados ao 1.º Turno/SST/Normal/2002, masculino, para as seguintes carreiras:

Carreira do quadro geral masculino para o CPSP;

Carreira do quadro de músicos para o CPSP;

Carreira do quadro geral masculino para o CB.

2. Condições gerais de admissão:

a) Possuir nacionalidade chinesa ou portuguesa;

b) Ser residente no território de Macau há, pelo menos, sete anos consecutivos (os funcionários e agentes públicos da Região Administrativa Especial de Macau devem ser residentes permanentes da Região, nos termos do artigo n.º 97 da Lei Básica da RAEM);

c) Idade compreendida entre os 18 e 35 anos, podendo ser condicionado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo o quantitativo de candidatos a incorporar em cada turno, com idade superior a 30 anos;

d) Nunca ter sido condenado por qualquer crime doloso;

e) Não estar, nos termos da lei geral, inibido do exercício de funções públicas.

3. Condições especiais de admissão:

a) Ter boa compleição e robustez física comprovada pela Junta de Recrutamento Territorial;

b) Possuir o ensino secundário geral ou equivalente em chinês ou português;

c) Satisfazer as provas de conhecimentos gerais;

d) Satisfazer as provas físicas;

e) Satisfazer as provas psicotécnicas;

f) Satisfazer as provas de especialidade, nos casos em que se aplicar (só para os candidatos que se inscreverem para as diferentes especialidades);

g) Não ter sido eliminado do SST, nos termos do n.º 2 do artigo 229.º, nem dispensado do serviço, nos termos dos artigos 76.º e 77.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de

條c項之規定，而免除職務或在過去各期地區治安服務中被淘汰。

四、報名時須遞交之文件：

- a) 由官立教育機構或其他已作學歷認可之教育機構發出之證書或學歷證明文件；
- b) 居民身份證；
——三份身份證明文件副本；
- c) 證件類型照片六張；
- d) 刑事紀錄證明書；
- e) 預防破傷風注射證明書。

五、報名：

於二零零一年十二月十二日至二零零二年一月八日在下列時間內將本通告第四款所指文件遞交到澳門保安部隊事務局招聘事務科，並填寫其他表格及投考之專用文件：

星期一至星期四：上午九時至下午一時；

下午二時半至五時四十五分；

星期五：上午九時至下午一時；

下午二時半至五時半。

六、為免因聯絡不上而對投考者本身造成損失，投考者如更改地址或電話必須作出通知。

七、地區招聘體格檢驗委員會及甄選典試委員會之組成：

a) 地區招聘體格檢驗委員會

地區招聘體格檢驗委員會組成如下：

(1) 主席：治安警察局副警務總長伍素萍（編號109960）

候備：治安警察局副警務總長劉錫漳（編號218851）

(2) 委員：黎嫦燕醫生

陳偉中醫生

彭興華醫生

秘書：治安警察局警長Eugénio Henrique da Silva（編號120831）

候備：治安警察局警長Bernardino José do Rosário（編號120771）

b) 典試委員會

典試委員會組成如下：

(1) 主席：治安警察局副警務總長黃偉鴻（編號163881）

候備：治安警察局副警務總長梁志成（編號173861）

Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, ou nos termos da alínea c) do artigo 22.º das NRPST.

4. Documentos a apresentar no acto da inscrição:

a) Certificado ou documento equivalente das habilitações escolares, devidamente reconhecido sempre que obtido em estabelecimento de ensino estranho ao ensino oficial do Território;

b) Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

- 3 fotocópias do documento de identificação;

c) Seis fotografias tipo passe;

d) Certificado do registo criminal;

e) Certificado de vacinação anti-tetânica.

5. Inscrição:

De 12 de Dezembro de 2001 a 8 de Janeiro de 2002, na Secção do Serviço de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante a apresentação dos documentos referidos em 4., e o preenchimento de outros impressos e documentos próprios do concurso, de acordo com o seguinte horário:

Segunda a quinta-feira: das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas;

Sexta-feira: das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas.

6. Os candidatos deverão comunicar qualquer mudança de residência ou de telefone, a fim de evitar prejuízos para os próprios, resultantes da impossibilidade de serem contactados.

7. Composição da JRT e júri de selecção:

a) Junta de Recrutamento Territorial:

A Junta de Recrutamento Territorial é composta por:

(1) *Presidente*: subintendente n.º 109 960, Ng Sou Peng, do CPSP;

Reserva: subintendente n.º 218 851, Lau Sek Cheong, do CPSP.

(2) *Vogais*: Lai Sheung Yin;

Chan Wai Chung;

Pang Heng Va.

(3) *Secretário*: chefe n.º 120 831, Eugénio Henrique da Silva, do CPSP;

Reserva: chefe n.º 120 771, Bernardino José do Rosário, do CPSP.

b) Júri de selecção:

O júri de selecção é composto por:

(1) *Presidente*: subintendente n.º 163 881, Vong Vai Hong, do CPSP;

Reserva: subintendente n.º 173 861, Leong Chi Seng, do CPSP.

(2) 委員：治安警察局警長 Manuel da Conceição Dias (編號 112811)

消防局副區長 Ernesto Manuel Sales (編號 400831)

候備：治安警察局警長林振沛 (編號 104871)

音樂測試

委員：治安警察局警長林永祥 (編號 158853)

治安警察局警長洪少強 (編號 173833)

八、甄選：

a) 體格檢查：

b) 常識測試：

常識測試包括中文或葡文聽寫、中文或葡文作文，以及算術測試；

c) 體能測試：

—— 80 米計時跑；

—— 仰臥起坐；

—— 引體上升；

—— 跨越壕溝；

—— 越牆；

—— “庫伯氏” 測試；

—— 平衡木上步行。

d) 心理技術測試：

e) 專業測試：（只適用於投考專業職程者）

(1) 筆試階段；

(2) 實踐階段。

九、訓練期：

訓練期為八至十二個月，包括：

a) —— 基本訓練期；

b) —— 專業訓練期；

c) —— 實習期。

十、受訓期間學員所享有的權利：

a) 基本及專業訓練期，全日膳食及住宿；

b) 實習期，按有關之部隊所定之膳食；

c) 基本訓練/專業訓練期和實習期內薪俸點分別相當於

(2) *Vogais*: chefe n.º 112 811, Manuel da Conceição Dias, do CPSP;

subchefe n.º 400 831, Ernesto Manuel Sales, do CB;

Reserva: chefe n.º 140 871, Lam Chan Pui, do CPSP.

Prova de Música

Vogais: chefe n.º 158 853, Lam Weng Cheong, do CPSP;

chefe n.º 173 833, Hong Sio Keong, do CPSP.

8. *Seleção*:

a) Junta de Inspeção Sanitária;

b) Provas de conhecimentos gerais:

As provas de conhecimentos gerais constam de um ditado e de uma composição escrita, em chinês ou português, e de uma prova de aritmética;

c) Provas físicas:

Corrida de 80 metros planos;

Flexões de tronco à frente;

Flexões de braços;

Salto da vala;

Salto do muro;

Teste de Cooper;

Passagem superior do pórtico.

d) Provas psicotécnicas;

e) Provas de especialidade: (só para os candidatos que se inscreverem para as diferentes especialidades)

(1) Fase escrita;

(2) Fase prática.

9. *Duração do curso*:

O curso tem uma duração compreendida entre oito a doze meses e abrange:

a) Um período de instrução básica;

b) Um período de instrução especial;

c) Um período de estágio.

10. *Durante a instrução têm direito*:

a) Nos períodos de instrução básica e especial, à diária completa, constituída por refeições e alojamento;

b) No período de estágio, à alimentação, nos moldes que estiverem estabelecidos para o pessoal das corporações respectivas;

c) Ao vencimento correspondente aos índices 130 e 160 da tabela indiciária de vencimentos dos trabalhadores da Administração Pública de Macau, consoante se encontrem, respectiva-

澳門公共行政工作人員薪俸索引表內的 130 及 160 點。

十一、訓練期滿：

- a) 實習期滿學員將進入有關部隊基礎職程，職位為警員 / 消防員，並舉行有關之就職儀式；
- b) 進入各部隊乃視乎編制空缺數目而定。

二零零一年十一月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP6,707.00)

mente, no período de instrução básica e de instrução especial, ou no período de estágio.

11. Final de instrução:

a) No termo do período do estágio procede-se à incorporação do instruendo no posto de guarda/bombeiro da carreira de base das respectivas corporações, com a respectiva tomada de posse;

b) O ingresso nas corporações estará dependente do número de vagas nos seus quadros orgânicos.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 6 707,00)

消 防 局

通告

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款，第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款 a) 項之規定，現公佈關於澳門消防局消防員編號436941，方煥蘋，即紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零一年十月二十六日所作的處罰批示如下：

保安司司長批示（編號 110/2001）

在當前的紀律程序卷宗內，有充份證據證明嫌疑人，澳門消防局消防員編號 436941，方煥蘋，自二零零一年三月三十一日起，不再上班，在接著的五天均以連續不斷的方式缺勤，至目前為止，亦沒有上班工作。

嫌疑人獲依法通知受到起訴，但沒有在刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所給予的期限內遞交其答辯書。

他被起訴的有關事實，證據確鑿，並構成違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項及第十三條第二款 a) 項所載的義務。

因很明顯，嫌疑人是蓄意放棄其職務的義務及終止其職務聯繫，因此，按照上述通則第二百三十八條第二款 i) 項及第二百四十條 c) 項規定，並行使第二百一十一條所賦予本人的權限，以及根據經第3/2001號行政法規第二條和第13/2000號行政命令第一條所修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四第八項，本人對該消防員處以撤職處分。

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o bombeiro n.º 436 941, Fong Wun Peng, do Corpo de Bombeiros, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 26 de Outubro de 2001, o seguinte despacho punitivo:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 110/2001

No presente processo disciplinar vem suficientemente provado que o arguido, bombeiro n.º 436 941, Fong Wun Peng, do Corpo de Bombeiros de Macau, deixou de se apresentar ao serviço desde o dia 31 de Março de 2001, não o fazendo, de forma consecutiva e ininterrupta nos cinco dias seguintes, nem até à presente data.

O arguido foi legalmente notificado da acusação, não tendo apresentado a sua defesa escrita, no prazo para tal concedido em aviso publicado no *Boletim Oficial*.

Os factos de que foi acusado, e que se mostram definitivamente consolidados, por provados, constituem infracção aos deveres prescritos na alínea a) do n.º 2 do artigo 6.º e na alínea a) do n.º 2 do artigo 13.º do EMFSM.

Nestes termos, porque se mostra evidente que o arguido voluntariamente decidiu abandonar as suas obrigações funcionais e pôr termo ao seu vínculo funcional, puno-o com a pena de demissão, o que faço nos termos das disposições conjugadas da alínea i) do n.º 2 do artigo 238.º, e alínea c) do artigo 240.º do já citado estatuto, e usando da competência que me advém do disposto no seu artigo 211.º, com referência à alínea 3) do anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000.

二零零一年十一月二十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

教育暨青年局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行一般晉升開考，以填補本局編制內第一職階二等文員十三缺。

再通知上述之開考通告已張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年十一月十九日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

社會工作局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補社會工作局人員編制內翻譯人員職程第一職階首席翻譯員一缺。

上述考試之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年十一月二十三日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 MOP910.00)

Corpo de Bombeiros, aos 20 de Novembro de 2001.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de treze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do Instituto de Acção Social.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Novembro de 2001.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行有關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零一年第三季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2001:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	25-07-2001	96,100.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	10,000.00	資助籃球代表隊往廣東江門及新會集訓。 Subsídio para estágio da Selecção de Basquetebol (JiangMen e XinHui).
	13-07-2001	35,000.00	資助籃球代表隊備戰全運會廣州集訓。 Subsídio para estágio da Selecção de Basquetebol (GuangZhou).
	02-07-2001	5,000.00	資助參加亞洲籃協研討會。 Subsídio para participar no Seminário de Basquetebol da Ásia.
	02-08-2001	3,840.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	10,380.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-08-2001	50,000.00	資助籃球代表隊參加全運會預賽。 Subsídio para participar na Fase Preliminar dos 9.ºs Jogos Nacionais.
	12-09-2001	35,000.00	籃球代表隊參加全運會預賽追加資助。 Subsídio suplementar para a participação na Fase Preliminar dos 9.ºs Jogos Nacionais.
	25-09-2001	36,000.00	資助參加第十九屆亞洲女子籃球錦標賽。 Subsídio para participar no 19.º Campeonato Asiático Feminino de Basquetebol.
	12-09-2001	6,600.00	資助女子籃球代表隊備戰第十九屆亞洲女子籃球錦標賽中山集訓。 Subsídio para estágio da Selecção de Basquetebol — Zhongshan (Preparação para o 19.º Campeonato Asiático Feminino de Basquetebol).
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	25-07-2001	94,800.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	8,000.00	資助參加國際裁判考核培訓班。 Subsídio para participar no curso de formação de juiz internacional.
	02-08-2001	10,710.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	15-08-2001	34,375.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-08-2001	4,000.00	資助參加亞洲排球協會會議。 Subsídio para a participação no Congresso da Federação Asiática de Voleibol.
	12-09-2001	6,800.00	資助沙灘排球代表隊參加全運會決賽。 Subsídio para participar na Fase Final de Voleibol de Praia dos 9.ºs Jogos Nacionais.
澳門武術總會 Associação Artes Marciais Chinesas de Macau	25-07-2001	163,600.00	二零零一年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	25-07-2001	163,600.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	16-07-2001	105,000.00	資助參加第一屆亞洲青少年武術錦標賽。 Subsídio para participar no 1.º Campeonato Asiático de Wushu (Juniors).
	12-07-2001	60,000.00	資助武術代表隊往廣州及北京集訓。 Subsídio para treino intensivo da selecção de Wushu em Guangzhou e Beijing.
	25-07-2001	40,000.00	資助舉辦 2001 年國際龍獅總會執委會會議。 Subsídio para a organização de reuniões internacionais de Associações Gerais Desportivas de Danças de Dragões e Leões'2001.
	02-08-2001	69,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	10,160.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2001	9,000.00	資助參加全國武術太極拳錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Nacional de Artes Marciais Chinesas (Taichi).
	09-08-2001	13,000.00	資助參加第九屆全國運動會武術套路決賽。 Subsídio para participar nos 9.ºs Jogos Nacionais de Wushu Tou Lou.
	09-08-2001	40,000.00	資助舉辦 2001 年國際舞獅（南方獅）教練員培訓班。 Subsídio para a organização de acções de formação de treinadores de Dança de Leão Internacional '2001.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	26-09-2001	30,000.00	資助舉辦國際長者節耆英運動。 Subsídio para a organização do Dia Internacional de Idosos.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	25-07-2001	400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	1,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2001	23,000.00	資助參加第六屆合氣道國際世界運動會。 Subsídio para participar no 6.º Jogo Internacional e Mundo.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	25-07-2001	40,000.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	2,070.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2001	60,000.00	資助手球青年代表隊往黃村集訓。 Subsídio para estágio da Selecção de Andebol em Vong Chun (Preparação para os Jogos Asiáticos de 2002).
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	25-07-2001	12,650.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	25-07-2001	82,800.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	13-07-2001	8,500.00	資助參加第九屆亞洲青年田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Torneio Juniores Asiático de Atletismo.
	02-07-2001	10,000.00	資助舉辦田徑裁判進修班。 Subsídio para a organização da acção de formação dos juizes de atletismo.
	09-08-2001	32,000.00	資助參加第八屆世界田徑錦標賽、第四十三屆國際田聯年會及亞洲田聯會。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Atletismo, 43.ª Reunião Internacional de Atletismo e Reunião do Atletismo Asiático.
	09-08-2001	20,000.00	資助參加第六十三屆新加坡國際田徑邀請賽。 Subsídio para participar no 63.º Torneio Internacional de Atletismo de Singapura por Convites.
	09-08-2001	46,000.00	資助參加青少年田徑夏令營。 Subsídio para participar no Atletismo Júnior da Actividade Desportiva de Verão.
	25-09-2001	20,000.00	資助參加第十屆世界半程馬拉松錦標賽。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Mundial de Meia-Maratona.
	25-09-2001	9,500.00	資助參加第九屆全國運動會馬拉松決賽。 Subsídio para participar na Fase Final da Maratona dos 9.ºs Jogos Nacionais.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	25-07-2001	51,600.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	08-08-2001	22,000.00	資助參加亞洲羽毛球錦標賽及亞洲聯會會議。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Badminton.
	12-09-2001	23,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	02-07-2001	70,000.00	資助參加香港國際龍舟邀請賽。 Subsídio para participar na Regata Internacional de Hong Kong por Convites.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	12-09-2001	110,000.00	資助參加天津國際龍舟邀請賽。 Subsídio para participar na Regata Internacional de Barcos-Dragão de Tianjin por Convites.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	25-07-2001	35,700.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	25-07-2001	34,850.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	09-08-2001	5,000.00	資助參加珠澳埠際賽。 Subsídio para as participações inter-cidades (Macau e Zhuhai).
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	25-07-2001	6,200.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	16-07-2001	7,500.00	資助舉辦初級教練培訓班。 Subsídio para a organização de acções de formação dos treinadores de boxe.
	08-08-2001	69,000.00	資助拳擊總會往廣州集訓（備戰第九屆全運會）。 Subsídio para estágio da Selecção de Boxe (Preparação dos 9.ºs Jogos Nacionais).
	12-09-2001	24,000.00	資助參加第九屆全國運動會拳擊決賽。 Subsídio para participar na Fase Final de Boxe dos 9.ºs Jogos Nacionais.
	25-09-2001	5,300.00	資助參加澳門-珠海青年拳擊錦標賽-備戰全運會決賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior de Boxe com Zhuhai — Preparação para os Jogos Nacionais Fase Final.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	25-07-2001	2,630.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	09-08-2001	4,000.00	資助參加省港澳三角橋牌賽。 Subsídio para participar no Torneio Triangular de Bridge de Guangdong, Hong Kong e Macau.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	25-07-2001	54,900.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	25-09-2001	100,000.00	資助參加第九屆亞洲獨木舟錦標賽暨第三屆亞洲青少年獨木舟錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem e 3.º Campeonato Asiático de Canoagem de Júnior.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	25-07-2001	71,500.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	07-02-2001	50,000.00	資助參加第二十一屆亞洲單車錦標賽及第八屆亞洲青年單車錦標賽。 Subsídio para participar no 21.º Campeonato Asiático de Ciclismo e 8.º Campeonato Asiático de Júnior de Ciclismo.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	13-07-2001	80,000.00	資助舉辦第四屆亞洲室內花式單車錦標賽。 Subsídio para a organização do 4.º Campeonato Asiático de Ciclismo Acrobático.
	23-07-2001	25,000.00	資助參加二零零一環中國國際自行車大賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Ciclismo à Volta da R.P. da China 2001.
	23-07-2001	67,000.00	資助單車代表隊進行高原訓練（第九屆全國運動會集訓）。 Subsídio para estágio da Selecção de Ciclismo no alto da montanha (Preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	02-08-2001	5,595.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	7,180.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-08-2001	30,000.00	資助單車代表隊集訓（備戰第九屆全國運動會）。 Subsídio para estágio da Selecção de Ciclismo (Preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	29-08-2001	6,000.00	資助舉辦室內花式單車國際裁判員，教練員培訓班。 Subsídio para a organização da acção de formação de treinadores e árbitros internacionais de ciclismo acrobático.
	26-09-2001	5,000.00	資助參加第五屆港澳室內花式單車埠際賽。 Subsídio para participar no 5.º Interport de Ciclismo Acrobático Hong Kong — Macau.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desporto e Educação Física de Macau	25-07-2001	2,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	25-07-2001	15,450.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	5,300.00	資助參加第五屆全港公開體育舞蹈錦標賽。 Subsídio para participar no 5.º Campeonato de Dança Desportiva em Hong Kong.
	02-08-2001	5,360.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	25-07-2001	10,850.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	16-07-2001	70,000.00	資助參加第三十七屆世界聾人聯合會會議及第十九屆世界聾人運動會。 Subsídio para participar no 37.º Congresso e Reunião de Associações de Surdos Mundiais e 19.ºs Jogos Mundiais de Surdos.
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	25-07-2001	37,200.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	17,280.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	24-07-2001	90,000.00	資助代表團參加第21屆世界大學生運動會的有關食宿費用的按金。 Subsídio relativo às despesas de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM para a «Participação na 21.ª Edição Mundial das Universíadas».
	30-07-2001	61,860.00	資助購買比賽服裝及體育代表團的T恤。 Subsídio para a aquisição de equipamento de competição e «T-Shirts» dos representantes desportivos.
	09-08-2001	28,100.00	第21屆世界大學生運動會代表團備用金及記者在北京的住宿及膳食費用。 Despesas de alojamento e de alimentação dos jornalistas e «pocket money» dos delegados da 21.ª Edição Mundial das Universíadas.
	15-08-2001	314,411.00	資助第21屆世界大學生運動會報名費及代表團、裁判及嘉賓之食宿費。 Subsídio para as taxas de inscrição dos participantes da 21.ª Edição Mundial dos Jogos das Universíadas, e para as despesas de alimentação e de alojamento dos árbitros, VIP's e representantes do desporto.
	29-08-2001	46,000.00	資助第21屆世界大學生運動會田徑、劍擊、網球及乒乓球之教練費用。 Subsídio relativo às despesas dos treinadores de atletismo, de esgrima, de ténis e de ténis-de-mesa para a participação da 21.ª Edição Mundial dos Jogos das Universíadas.
	09-08-2001	19,000.00	資助柔道集訓（備戰第21屆世界大學生運動會）。 Subsídio para Estágio da Selecção de Judo (Preparação para a 21.ª Edição Mundial dos Jogos das Universíadas).
	09-08-2001	10,550.00	資助參加第七屆全國大學生網球比賽（備戰第21屆世界大學生運動會）。 Subsídio para participar na 7.ª Edição de Ténis das Universíadas (Preparação para a 21.ª Edição Mundial dos Jogos das Universíadas).
澳門護士會 Associação de Enfermagem de Macau	30-08-2001	10,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	25-07-2001	11,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	08-08-2001	2,000.00	資助參加澳珠劍擊埠際賽（珠海）。 Subsídio para participar no Interport de Esgrima Macau — Zhuhai.
	08-08-2001	43,000.00	資助參加2001亞洲劍擊錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Esgrima'2001.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	25-07-2001	119,200.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門小型足球總會 Associação de Futebol em Miniatura de Macau	25-07-2001	68,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	12-09-2001	6,000.00	資助參加港澳 / 穗澳小型足球埠際賽。 Subsídio para participar no Interport de Futebol em Miniatura de Cantão/Macau e Hong Kong/Macau.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	25-07-2001	7,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	25-07-2001	107,450.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	80,940.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2001	140,000.00	資助參加國際曲棍球青少年夏令營。 Subsídio para participar no Campismo Internacional de Hóquei.
	25-09-2001	94,000.00	資助參加第二屆男子亞洲曲棍球聯合會杯賽。 Subsídio para participar na 2.ª Taça de Federação Asiática de Hóquei — Masculino.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	25-07-2001	104,200.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	23-07-2001	80,000.00	資助參加世界柔道錦標賽及國際柔道聯盟會議。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Judo e Congresso da Federação Internacional de Judo.
	23-07-2001	40,000.00	資助參加第九屆越南國際柔道錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Torneio Internacional de Judo do Vietnam.
	02-07-2001	18,000.00	資助參加亞洲柔道裁判、教練及組織研討會。 Subsídio para participar no seminário para árbitros, treinadores e de organização de modalidade da Ásia.
	23-07-2001	43,000.00	資助柔道代表隊往廣州集訓（第九屆全國運動會集訓）。 Subsídio para estágio de preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais.
	02-07-2001	10,000.00	資助參加第 12 屆泛太平洋柔道錦標賽及會議。 Subsídio para participar no 12.º Torneio Internacional Pan Pacífico de Judo e Congresso.
	02-08-2001	7,415.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2001	10,000.00	資助參加港澳青少年柔道賽。 Subsídio para participar na Prova de Judo de Juniores (Macau e Hong Kong).
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	25-07-2001	37,900.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	02-07-2001	40,000.00	資助參加剛柔空手道錦標賽培訓講座。 Subsídio para participar no Campeonato Seminário de Treino de Gojo-Ryu Karate-Do.
	02-07-2001	68,000.00	資助參加第四屆國際女子空手道杯賽。 Subsídio para participar na 4.ª Edição de Femininos para a Taça Internacional de Karate-Do.
	02-07-2001	78,000.00	資助參加空手道裁判培訓班。 Subsídio para participar no curso de formação de árbitros e juizes de Karate-Do.
	02-08-2001	25,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	29,480.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2001	20,000.00	資助參加正剛會國際邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Campeonato Internacional de Seigokan.
	13-08-2001	43,000.00	資助在台中（台灣）舉行的 Kata 及仲裁會議。 Subsídio para participar no Seminário de Arbitragem e Kata em Taichung (Taiwan).
	26-09-2001	150,000.00	資助參加第二屆世界青少年空手道錦標賽。 Subsídio para participar no 2.º Campeonato do Mundo de Karate-Do para Cadetes e Juniores.
澳門六基流空手道會 Associação de Karate-Do Rocky-Ryu de Macau	24-07-2001	40,000.00	資助參加第二十二屆全日本六基流空手道培訓講座。 Subsídio para participar no 22.º Rocky-Ryu Seminário de Treinos Karate-Do do Japão.
澳門松濤館空手道協會 Associação de Karate-Do Shotokan de Macau	13-09-2001	20,000.00	資助參加第一屆空手道松濤館邀請賽。 Subsídio para participar no 1.º Campeonato Mundial de Shotokan Karate-Do.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	25-07-2001	5,600.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	4,150.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	25-07-2001	70,750.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	80,000.00	資助參加第九屆世界游泳錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Campeonato Mundial de Natação.
	02-07-2001	6,000.00	資助舉辦體適能導師培訓班。 Subsídio para a organização do curso de adaptação física.
	23-07-2001	10,000.00	資助舉辦游泳教師培訓班。 Subsídio para a organização da acção de formação de treinadores de natação.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	29-08-2001	40,000.00	資助參加第一屆亞洲游泳分齡錦標賽。 Subsídio para participar no 1.º Campeonato Asiático de Natação de Vários Grupos Etários.
	29-08-2001	45,000.00	資助參加湖南長沙全國青少年花泳賽(花式游泳隊備戰第九屆全國運動會)。 Subsídio para a participação dos Acrobatas de Nataçāo (Juniore) na China — Wu Nam (Preparação dos Acrobatas de Nataçāo para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	29-08-2001	18,000.00	資助參加第一屆亞洲游泳分齡錦標賽(花式游泳隊備戰第九屆全國運動會)。 Subsídio para participar no 1.º Campeonato Asiático de Nataçāo (Preparação dos Acrobatas de Nataçāo para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	29-08-2001	75,000.00	資助花式游泳隊往中國北京集訓(備戰第九屆全國運動會)。 Subsídio para Treino da Selecção de Nataçāo na China — Pequim (Preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	10-07-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年七月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de nataçāo, referente ao mês de Julho de 2001.
	09-08-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年八月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de nataçāo, referente ao mês de Agosto de 2001.
	11-09-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年九月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de nataçāo, referente ao mês de Setembro de 2001.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	25-07-2001	29,737.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	09-08-2001	12,600.00	資助參加第六屆世界 Akita 雪屐曲棍球運動會。 Subsídio para participar nos Árbitros Internacionais «World Games Akita 2001».
	12-09-2001	20,025.00	個別資助(租場費)。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-09-2001	83,000.00	資助參加第九屆亞洲雪屐曲棍球錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Campeonato Asiático de Hóquei em Patins.
	25-09-2001	3,500.00	資助參加雪屐曲棍球國際裁判考試。 Subsídio para a participação no Exame de Árbitro Internacional de Hóquei em Patins.
	25-09-2001	2,000.00	資助參加亞洲雪屐聯會會員大會。 Subsídio para participar na Assembleia Geral da CARS.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	25-07-2001	34,650.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	21,140.00	個別資助(租場費)。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	12-09-2001	7,000.00	資助乒乓球代表隊集訓（備戰全國運動會）。 Subsídio para estágio da Seleção de Ping-Pong (Preparação para os Jogos Nacionais).
澳門傷殘人士體育協會 Associação de Recreativa dos Deficientes de Macau	25-07-2001	20,550.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	13,900.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	25-07-2001	13,250.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	15-08-2001	4,620.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	25-07-2001	25,650.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門鐵人三連總會 Associação de Triatlo de Macau	25-07-2001	37,450.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	3,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	2,925.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-08-2001	8,500.00	資助參加“X-Terra”國際越野鐵人錦標賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Triatlo «X-Terra» em Japão.
	30-08-2001	420,000.00	資助舉辦第十三屆澳門亞洲鐵人錦標賽（亞洲盃第六分站賽）。 Subsídio para a organização do 13.º Campeonato Asiático de Triatlo de Macau (6.ª Etapa da Taça Asiática).
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	25-07-2001	24,150.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	29-08-2001	50,000.00	資助射擊代表隊廣州集訓（備戰第九屆全運會）。 Subsídio para estágio da Seleção de Tiro em Guang Zhou (Preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais).
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	25-07-2001	17,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	29-08-2001	25,000.00	資助風帆船代表隊集訓（備戰第九屆全國運動會）。 Subsídio para estágio da Seleção de Vela (Preparação para os 9.ºs Jogos Nacionais).
	12-09-2001	13,000.00	資助參加第九屆全國運動會帆板、帆船決賽。 Subsídio para participar na Fase Final de Windsurf e Vela dos 9.ºs Jogos Nacionais.
	25-09-2001	180,000.00	資助購買器材。 Subsídio para a aquisição de equipamentos.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	25-07-2001	18,950.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	09-08-2001	19,000.00	資助參加第十屆亞洲中國象棋名手邀請賽及亞洲聯會會議。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Asiático de Xadrez Chinês por Convites e Congresso da Federação Asiática.
	25-09-2001	1,050,000.00	資助舉辦第七屆世界中國象棋錦標賽。 Subsídio para a organização do 7.º Campeonato Mundial de Xadrez Chinês.
	25-09-2001	3,000.00	資助參加第二十屆省港澳埠國際象棋賽。 Subsídio para participar na 20.ª Edição de Interport de Xadrez Chinês entre Cantão, Macau e Hong Kong.
水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	25-07-2001	25,000.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	25-07-2001	25,000.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	25-07-2001	25,000.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門體育記者聯誼會 Associação Fraternal de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau	16-07-2001	50,000.00	資助組團到北京進行訪問交流活動。 Subsídio para deslocação a Pequim para troca de impressões e para uma entrevista.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	25-07-2001	11,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	09-08-2001	4,600.00	資助參加廣東中華文化流動杯老年人門球比賽。 Subsídio para participar na Taça de Cultura Chinesa de GuangDong Torneio de Gatebol dos Idosos.
	09-08-2001	20,000.00	資助參加無錫國際門球邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Gatebol «Mou Sek» por Convites.
	09-08-2001	8,000.00	資助聘請內地導師來澳授課及開辦培訓班。 Subsídio para a contratação de treinadores estrangeiros para a abertura de classes de formação.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	25-07-2001	102,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-07-2001	40,000.00	資助本地區運動員參加二零零一年澳門高爾夫球公開賽。 Subsídio aos jogadores locais para participar no «Macau Golf Open 2001».
	08-08-2001	8,000.00	資助參加安聯保險港澳埠國際聯賽。 Subsídio para participar no Torneio Inter-Clube «Allianz Insurance».
澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau	25-07-2001	71,100.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau	25-09-2001	15,000.00	資助參加 FIA 及 AIT 會員大會會議。 Subsídio para participar no Congresso da FIA e AIT — Assembleia Geral.
	25-09-2001	17,000.00	資助參加 FIM 會員大會會議。 Subsídio para participar no Congresso e Assembleia Geral da FIM.
澳門明珠體育會 Clube de Desportivo Pearl	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escala Sub-17 Juvenis).
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escala Sub-17 Juvenis).
澳門木蘭拳協會 Clube de Ginástica Chinesa Mòk Lan Kün	26-09-2001	10,000.00	資助參加世界盃國際武術錦標大賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Artes Marciais.
澳門風箏總會 Clube de Papagaios de Macau	25-07-2001	4,200.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	25-07-2001	2,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	25-07-2001	11,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	16-07-2001	10,000.00	圍棋教練員培訓計劃。 Plano de Acções de Formação dos Treinadores de Wei Qi.
	09-08-2001	12,000.00	資助參加 2001 年廣東省少年圍棋錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior de Xadrez Chinês Wei Qi de Guang Dong'2001.
	29-08-2001	6,000.00	資助參加新加坡國際圍棋錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Nacional de Xadrez Wei Qi em Singapura.
	29-08-2001	2,500.00	資助參加 2001 年“斯壯杯”全國業餘圍棋大賽。 Subsídio para participar na Prova dos Amadores Nacionais de Xadrez Wei Qi'2001.
路環文娛體育會 Clube Desportivo Cultura Coloane	30-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escala Sub-17 Juvenis).
基聯體育會 Clube Desportivo «Kei Lun»	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escala Sub-19 Juniores).
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	02-08-2001	1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escala Sub-17 Juvenis).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
添益體育會 Clube Desportivo Tim Iec	15-08-2001	2,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	09-08-2001	7,200.00	二零零一年第一期及第二期固定資助。 1.ª e 2.ª tranches dos subsídios regulares de 2001.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	25-07-2001	69,600.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	13-07-2001	10,000.00	資助工聯體育委員會暑期集訓。 Subsídio para estágio de treino organizado pelo Conselho Desportivo dos Operários, durante as férias de Verão.
治安警察局 Corpo de Polícia de Segurança Pública	24-07-2001	328,600.00	資助參加第四屆世界龍舟錦標賽。 Subsídio para participar na 4.ª Edição Mundial de Regata Internacional de Barcos-Dragão: — Subsídio para o grupo da selecção do Corpo de Polícia de Segurança Pública.
澳門海帆游泳會之海帆足球隊 Equipa Futebol Hoi Fan do Clube de Nataçao Hoi Fan	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
聖公會（澳門）蔡高中學 Escola Choi Kou	13-07-2001	20,000.00	資助舉辦夏令體育訓練營。 Subsídio para a organização de actividade desportiva a realizar nas férias de Verão.
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
	06-09-2001	2,125.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	06-08-2001	750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	06-08-2001	2,100.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
澳門炮兵足球隊 Grupo de Futebol os Artilheiros	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
國際象棋會 Grupo de Xadrez de Macau	25-07-2001	7,650.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門龍飛武術學會 Instituto de Artes Marciais Long Fei de Macau	08-08-2001	5,000.00	資助參加2001年中國山西首屆國際形意拳邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Artes Marciais Chinesas Xingyi de Shanxi.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	06-08-2001	30,000.00	資助理工學院田徑代表隊赴穗比賽。 Subsídio para a participação da Selecção de Atletismo do I.P.M. a GuangZhou.
	26-09-2001	50,000.00	資助參加第二屆大學生龍舟邀請賽。 Subsídio para participar no 2.º Torneio de Barcos-Dragão das Universidades por Convites.
澳門魯士坦尼亞體育會 Lusitânia Sport Clube	12-07-2001	80,000.00	資助參加葡國四角曲棍球錦標賽。 Subsídio para participar no Torneio Quadrangular de Hóquei em Campo em Portugal.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	25-07-2001	21,805.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	02-08-2001	8,260.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-08-2001	4,875.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
順德聯誼會 - 體育部 Shun Tak Luen Yee Wui — Sport Club	30-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	15-08-2001	6,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	30-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十七歲以下組）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-17 Juvenis).
	31-08-2001	10,000.00	青少年足球培訓（十九歲組別）第二期資助。 2.ª prestação do subsídio para Fomento do Futebol Jovem (Escalão Sub-19 Juniores).
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	25-07-2001	17,400.00	二零零一年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
區志權 Au Chi Kun	25-09-2001	5,000.00	發放澳門特別行政區體育發展局獎。 Atribuição de prémios «Instituto do Desporto da RAEM».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭佩珊 Kong Pui San	25-09-2001	5,000.00	發放澳門特別行政區體育發展局獎。 Atribuição de prémios «Instituto do Desporto da RAEM».
Dino Acconci	31-07-2001	5,000.00	資助製作東亞運動會會歌及副歌。 Subsídio relativo aos encargos da produção do hino e da canção complementar dos Jogos da Ásia Oriental.
Giulio Acconci	31-07-2001	5,000.00	資助製作東亞運動會會歌及副歌。 Subsídio relativo aos encargos da produção do hino e da canção complementar dos Jogos da Ásia Oriental.
李海鷹 Li Hai Ling	08-08-2001	20,000.00	資助製作東亞運動會會歌及副歌。 Subsídio relativo aos encargos da produção da canção complementar dos Jogos da Ásia Oriental.
李傑明 Lei Kit Meng	26-09-2001	50,000.00	資助參加英國三級方程式錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Fórmula III do GP de Inglaterra.
鍾秀蘭 Chong Sao Lan	29-08-2001	20,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會女子長拳三項全能第三名運動員。 Concessão de prémio à atleta classificada em 3.º lugar na prova de 3 combinações da equipa feminina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
韓靜 Han Jing	29-08-2001	60,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會女子長拳三項全能第一名運動員。 Concessão de prémio à atleta classificada em 1.º lugar na prova de 3 combinações da equipa feminina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
鄧浩昌 Tang Hou Cheong	29-08-2001	20,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會拳擊 51 公斤第三名運動員。 Concessão de prémio ao atleta classificado em 3.º lugar na prova de boxe-51 kg da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
吳華雷 Ng Wa Loi	29-08-2001	20,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會男子長拳三項全能第三名運動員。 Concessão de prémio ao atleta classificado em 3.º lugar na prova de 3 combinações da equipa masculina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
蕭自康 Sio Chi Hong	29-08-2001	5,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會拳擊 51 公斤第三名運動員之教練。 Concessão de prémio ao técnico classificado em 3.º lugar na prova de boxe-51 kg da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
蕭國榮 Siu Kuok Veng	29-08-2001	5,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會拳擊 51 公斤第三名運動員之教練。 Concessão de prémio ao técnico classificado em 3.º lugar na prova de boxe-51 kg da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曾鐵明 Zeng Tie Ming	29-08-2001	30,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會女子長拳三項全能第一名運動員之教練。 Concessão de prémio ao técnico classificado em 1.º lugar na prova de 3 combinações da equipa feminina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
	29-08-2001	10,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會女子長拳三項全能第三名運動員之教練。 Concessão de prémio ao técnico classificado em 3.º lugar na prova de 3 combinações da equipa feminina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
	29-08-2001	10,000.00	發放獎金予二零零一年第三屆東亞運動會男子長拳三項全能第三名運動員之教練。 Concessão de prémio ao técnico classificado em 3.º lugar na prova de 3 combinações da equipa masculina da 3.ª Edição dos Jogos da Ásia Oriental'2001.
總額 Total:		8,959,968.00	

二零零一年十一月二十一日於體育發展基金——行政管理委員會主席 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP33,255.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 21 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 33 255,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階首席水文員一缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的開考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 林樹雄 8.50

2.º 鄭耀偉 7.80

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年十一月十九日批示確認)

二零零一年十一月九日於港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de hidrógrafo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lam Su Hong 8,50

2.º Simão Kuong aliás Kuong Io Vai 7,80

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 2001).

Capitania dos Portos, aos 9 de Novembro de 2001.

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 列偉

處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Lit Wai, chefe de divisão; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

房屋局

公 告

茲通知，按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以透過文件審閱及有限制的方式，為房屋局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制第一職階一等助理技術員六缺。

再通知上述開考的通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓，本局財政暨財產管理廳。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天期限內遞交。

二零零一年十一月二十日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP930.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto de Habitação, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

Mais se informa que o aviso da abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, deste Instituto, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 20 de Novembro de 2001.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門工商基督徒協會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte de Novembro de dois mil e um, sob o número sessenta e nove barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門工商基督徒協會», do teor seguinte:

澳門工商基督徒協會會章

第一章

定名、會址及宗旨

第一條

本會名稱：澳門工商基督徒協會

英文名為：CBMC MACAU

會址：澳門白馬行龍安圍一號三樓

第二條

本會存在期無限。

第三條

本會為一非牟利性質之宗教團體，宗旨為：

一、向工商企業及專業人員介紹耶穌基督是主，是救主；

二、發展基督徒工商專業人員的才能，完成主的大使命；

三、做耶穌基督跟隨者，服事工商企業及專業人員。

第四條

為貫徹上條所指的目標，本會推行下列工作：

一、連繫基督徒工商人員相互激勵興旺福音；

二、增進會員靈性，激發從事福音事工，忠心天國使命；

三、舉辦福音聚會，領人歸主；